



mujer DOC

3^{er} Festival
Internacional

Cine documental
SOBRE GÉNERO

SORIA/ESPAÑA 8 AL 17 DE MARZO DE 2012

equipo/staff

Coordinación/Coordination

Ana Latorre Cristóbal
Nuria Barrientos

Ayudantes de producción y traducciones

Helpers of production and translations

Sheila Díaz
Deise Simonis
Louise Ronzet
Katja Nissinen
Inma Yenes
Marilene Andrade
José Ramón Cayero

Diseño web/Web Master

José Ángel Lorente

Diseño Cartel/Poster design

Gráficas Ochoa

Diseño de trofeos/Design of trophies

Ramón López Benito

Fotografía y video/Still photo and video

Natalia Pancorbo
Sergio Muñoz
Cristina Ortega



mujerDOC - III INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL on GENDER

ÍNDICE/INDEX

Mujeres del Mundo y el festival/ Mujeres del Mundo and the festival	.....	[Pág. 3]
Comité de selección y equipo Committee of selection and staff	.....	[Pág. 4]
Jurado Jury	.....	[Pág. 8]
Secciones paralelas Side sections	.....	[Pág. 12]
Sección oficial a concurso [Palacio de la Audiencia] Competition official section	.....	[Pág. 20]
Actividades paralelas Side activities	.....	[Pág. 29]
Premios y Trofeos Awards and Trophies	.....	[Pág. 40]
Programación día a día Festival planning	.....	[Pág. 41]

mujerDOC III

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL SOBRE GÉNERO organizado por la ONG Mujeres del Mundo y SEIS DRAGONES pretende ser una plataforma de exhibición de DOCUMENTALES que contribuya a promover la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

En el contexto de la actual crisis sistémica global es necesario que tomemos conciencia y actuemos para no permitir que los ajustes económicos pongan en riesgo los avances en materia de igualdad y sigamos trabajando para desmontar las relaciones de poder que mantienen las desigualdades entre hombres y mujeres.

El derecho a la elección y disfrute de la identidad sexual; los derechos sexuales y derechos reproductivos; la vulnerabilidad de las mujeres ante el VIH; Formas extremas de violencia machista y la impunidad de los Estados ante los fenómenos de Femicidio y Trata de mujeres con fines de explotación sexual; mujeres en el sistema penitenciario, el reconocimiento de la economía del cuidado, iniciativas de economía solidaria lideradas por mujeres... son algunos de los temas que aborda el Festival en su tercera edición.

mujerDOC III

INTERNATIONAL DOCUMENTARY FESTIVAL ON GENDER EQUALITY set up by NGO Mujeres del Mundo (Women of the World) and SEIS DRAGONES aims to be a platform for the exhibition of DOCUMENTARIES that contribute to the promotion of equal possibilities for women and men.

In the context of the current global crisis is necessary we to take consciousness and act not to allow economic adjustments put in risk the advances in matter of equality and continue working to disassemble power relations of men over women.

The right of choice and enjoy the sexual identity; the sexual rights and reproductive rights; the vulnerability of women in front of HIV; extreme Forms of violence and the impunity of the States in front of the phenomenon of femicide and trafficking in women for sexual exploitation; women in the prison system; the recognition of the economy of the care, solidarity economy initiatives led by women... are some of the issues addressed by the Festival in its third edition.

www.mujerdoc.es

www.mujeresdecerca.es

www.mujeresdelmundo.es

www.generoycooperacion.blogspot.com

www.mujeresdelmundong.blogspot.com

Comité de selección y equipo/ Committee of selection and staff



Ana Latorre Cristóbal (España/Spain)

Educadora social. Técnica de proyectos socioculturales y de cooperación internacional al desarrollo. En la actualidad es responsable de los proyectos de la ONG Mujeres del Mundo. Coordinó la producción del proyecto audiovisual *Ellas Cuentan/Elas Contam* y en la actualidad coordina el festival *mujerDOC*.

Social instructor. Technician in socio-cultural and international cooperation projects. She coordinated the production of the audiovisual project *Ellas Cuentan/Elas Contam*. At the moment she is responsible for the projects of the NGO *Mujeres del Mundo*. She also coordinates the festival *mujerDOC*.

analatorre@mujeresdelmundo.es



Nuria Barrientos (España/Spain)

Trabajadora social y licenciada en Psicología. Con formación en Género, Interculturalidad y Cooperación al desarrollo. Ha trabajado, y lo sigue haciendo, con colectivos migrantes y fundamentalmente con mujeres con experiencia migratoria. Colabora en las labores de producción y programación del Festival.

She is a social worker and holds a degree in Psychology, with additional training on the subjects of gender, interculturality and development cooperation. She has been working with immigrant groups, specially with women with immigrant background. Currently, she also collaborates in the development and planning of the Festival *Mujerdoc*.

mujerdoc@me.com



Katja Nissinen (Finlandia/Finland)

Estudiante de Estudios Latinoamericanos y Estudios de Género en la Universidad de Helsinki. Tesis de licenciatura sobre la inmigración femenina latinoamericana en España.

Undergraduate student of Latin American Studies and Gender Studies in the University of Helsinki. Thesis about the female Latin American immigration in Spain.

katjanissinen@mujeresdelmundo.es



Marilene Andrade (Brasil/Brazil)

Animadora cultural y organizadora de eventos en Brasil. Ayudante de producción y traducción en el documental *Elas contam*. Realizó el trabajo de difusión, recepción de obras y sistematización de datos presentados a la primera edición del Festival. Su incursión en la cinematografía se produce como actriz de la mano de Natalie Kerman compartiendo cartel con Kike San Francisco, Jorge Sanz, Miki Molina y Antonio Castro.

Entertainer and organizer of events in Brazil. Assistant in the production and translation of the documentary "*Elas Contam*". She has carried out the work of diffusion, reception of the films and systematization of the information in the first edition of the festival. She made her debut in the movie industry with "*Sus Ojos*", directed by Natalie Kerman, in which she starred alongside Kike San Francisco, Jorge Sanz, Miki Molina and Antonio Castro.

marileneandrade@mujeresdelmundo.es



Deise Simonis (Brasil/Brazil)

Licenciada en Sociología, Ciencias Políticas y Pedagogía por la Universidad de Bonn (Alemania), se especializa en Estudios de Género. Postgrado universitario de Estudios Interdisciplinares de Género en la Universidad Autónoma de Madrid. Colabora con la ONG Mujeres del Mundo y otros proyectos feministas.

Feminist, M.A. in Sociology, Political Science and Pedagogy from the University of Bonn (Germany). Master in Gender Studies. She collaborates with the NGO Mujeres del Mundo and other postcolonial feminist projects.

deisesimonis@mujeresdelmundo.es



Jose Ramón Cayero Castillo (España/Spain)

Propietario de la editorial Lobohombre, es responsable de la publicación de numerosos títulos. Su extenso conocimiento musical en multitud de estilos le ha llevado a la gestión de producto para diversas compañías, entre ellas Madrid Rock o Universal.

Owner of the Lobohombre editorial, responsible of the publication of numerous titles. His extensive musical knowledge of an enormous variety of styles has taken him to the field of product management in many different companies, for example Madrid Rock and Universal.

jrcayero@mujeresdelmundo.es



Louise Ronzet (Francia/France)

Terminó sus estudios en Asuntos Internacionales en Madrid, después de haber vivido en Australia durante 2 años. Le encanta viajar, aprender distintas culturas y lenguas, y sobre todo conocer a gente de todas partes.

She finished her Master in Internacional Affairs in Madrid years ago, after having lived in Australia for two years. She loves travelling, but also learning different cultures, languages, and above all, always meeting new people from around the globe.

louiseronzet@yahoo.com



José Ángel Lorente (España/Spain)

Músico autodidacta. Actualmente compositor de bandas sonoras para audiovisuales. Adquiere experiencia en cine documental con los largometrajes Color en Bal Mandir, Traperos y Elas contam. También compone para cine ficción con marcado acento social en Sud Express de Chema de la Peña y Gabriel Velázquez y La Tama de Martín Costa. Su último documental, "Un cine como tú en un país como este", de Chema de la Peña.

Self-taught musician. At present a composer of audiovisual-soundtracks. Acquires experience in the documentary movie industry with full-length films like "Color en Bal Mandir", "Traperos" and "Elas Contam". He also composes for fiction films with a social emphasis like "Sud Express" by Chema de la Peña and Gabriel Velázquez and "La Tama" by Martín Costa. His last documentary is "Un cine como tú en un país como este" by Chema de la Peña.

jalorente@mujeresdelmundo.es



Sergio Muñoz (España/Spain)

Sergio Muñoz estudió la diplomatura de dirección en la escuela Septima Ars. Cuando salió no ha parado de trabajar participando en más de 60 cortometrajes, entre ellos La Tama, nominada al Goya y Amelio, ganador del festival de CCOO y Ateneo Cultural. Ha participado en 10 largometrajes: Cómicos, La Herencia Valdemar, La Travesía... Además de dirigir, Sergio ejerce la labor de montador. Actualmente trabaja para La voz que yo amo, productora de Chema de la Peña. Su primer cortometraje en 35mm es Help me!

Sergio Muñoz studied directing in the school "Septima Ars". Since he finished school, he hasn't stopped to work, participating in over 60 short films, including "La Tama", which has been nominated for the Goya and Amelio, and won the "Festival of CCOO" and "Ateneo Cultural". He participated in 10 full-length films: "Cómicos, La Herencia Valdemar, La Travesía..." In addition to directing, Sergio works as an editor too. Currently he works for the production company of Chema de la Peña "La voz que yo amo". His first 35mm short film is "Help me!".

sergiopostproduccion@gmail.com



Natalia Pancorbo Hernández (España/Spain)

Soriana de nacimiento, marchó a Zaragoza a estudiar Trabajo Social por verdadera vocación. Ha trabajado en diversas organizaciones y proyectos con diferentes colectivos, centrándose en el trabajo con personas inmigrantes. En la actualidad, ha comenzado a indagar en una de sus otras pasiones, la fotografía. Estudia en la Escuela Superior y de Diseño de Soria.

Natalia was born in Soria from where she moved to Zaragoza to study Social Work, her true vocation. She worked in various organizations and projects with different groups, focusing on working with immigrants. Currently, she has begun to engage into one of her other passions, photography. She studies at the College of Design in Soria.

nataliapancorbo@hotmail.com



Cristina Ortega Blanco (España/Spain)

En 2008 es Licenciada en Bellas Artes por la Univ. de Salamanca. Posteriormente se especializa en Cine Documental de Autor en la URJC, en la que destacan como profesores Nicolás Philibert, Heddy Honnigman, Danielle Incalcaterra, Luciano Barisone y Mercedes Alvaréz. En octubre realizó su primer documental: "Quilombo", producido por la ONG CONTATO de Belo Horizonte, Brasil. Actualmente investiga en la Univ. Complutense de Madrid, el comportamiento humano a través del cine documental y trabaja en el colectivo Attac TV Madrid.

She graduated in Fine Arts in the University of Salamanca and specialised later on in auteur documentary film in the URJC (Rey Juan Carlos University), which has teachers like Nicolás Philibert, Heddy Honnigman, Danielle Incalcaterra, Luciano Barisone and Mercedes Alvaréz. She made in October her first documentary "Quilombo", produced by the ONG CONTATO from Belo Horizonte, Brazil. She is currently researching in the Univ. Complutense of Madrid about the human behaviour through the documentary film industry and she works in the production collective Attac TV in Madrid.

cristinaortegablanco@hotmail.com



Inma Yenes (España/Spain)

Licenciada en Sociología y en Ciencias Políticas por la Universidad de Salamanca. Con la motivación, siempre presente, de la importancia de la igualdad de oportunidades género como base para trabajar en la creación de estructuras políticas, sociales y económicas más justas, amplió su formación con una estancia formativa en la Chambre Régionale de l'Économie Sociale et Solidaire, Amiens (Francia) y mediante un posgrado y diversos cursos de género. Actualmente, cursa el Máster Oficial de Cooperación Internacional para el Desarrollo de la Universidad de Valladolid, cuyas prácticas formativas realiza con la ONG Mujeres del Mundo.

Graduated in Sociology and Political Sciences by the University of Salamanca. Having the permanent motivation of the importance of equal opportunities and gender equality issues as a requirement for working on the creation of fairer political, social and economical structures, she increased her training with an internship at the Chambre Régionale de l'Économie Sociale et Solidaire, Amiens (France) and with a postgraduate in gender equality. Currently, she's doing a Master degree in International Cooperation for Development at the University of Valladolid and completing it with an internship period within the NGO Mujeres del Mundo (Women of the World). inma_yenes@hotmail.com



Sheila Díaz (España/Spain)

Licenciada en Traducción e Interpretación y con formación en Cooperación Internacional al desarrollo. Ha vivido en diferentes países de Europa y en el 2009 decidió recorrer el mundo con su mochila, descubriendo la realidad diaria de muchas personas. El tema de cooperación internacional y el de género le interesan especialmente. Actualmente coopera como voluntaria en "Mujeres del Mundo" y otras ONG.

She holds a Master degree in Translation and Interpreting and has finished a Postgrade in International Cooperation. She has been living in several European countries and in 2009 she took a gap year to travel the world and discover the reality of many people. She is very interested in development cooperation and gender issues. She is now helping as a volunteer in the ONG "Mujeres del Mundo" among others.

sheila_es@yahoo.es



Ramón López de Benito (España/Spain)

Doctor en Bellas Artes, artista plástico y profesor en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. Miembro del Grupo de Investigación UCM Arte al Servicio de la Sociedad, que centra su actividad en investigar la utilidad social del arte como herramienta de desarrollo social y personal, realizando para ello proyectos de cooperación con niños/as en orfanatos de India, Nepal y Ecuador.

PhD in Fine Arts, plastic artist and Professor in the Faculty of Fine Arts in the Complutense University of Madrid. Member of the research group UCM Arte al Servicio de la Sociedad, which concentrates on researching the social function of art as a tool in social and personal development, carrying out development projects with orphan children in India, Nepal and Ecuador.

ramonlopez@art.ucm.es



Jurado
Jury



Oliva Acosta

Oliva Acosta fue responsable de comunicación en la sede de la ONU en Nueva York para asuntos de Igualdad y Desarrollo Social en una "anterior vida", pero la directora y guionista de origen gaditano ha desarrollado su trayectoria principalmente en el ámbito del documental. Su primer largometraje documental, "Reyita", rodado enteramente en Cuba, se estrenó en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, y posteriormente participó en numerosos festivales nacionales e internacionales, estrenándose en salas comerciales en Madrid y Barcelona en 2008.

Guionista y directora de numerosos documentales para televisión, como "Infancia Rota", para Documentos TV de TVE, ganador de diversos premios como el del Festival de TV de N.York, el Intermedia de plata del Festival de Hamburgo y el premio derechos humanos del Consejo Gral de la Abogacía. "Somos lo que Comemos", Documentos TV, fue nominado al mejor programa de TV en la Bienal Internacional de Cine Científico de Málaga. "Acciones, no palabras", se rodó en la ONU en Nueva York y fue emitido por La Noche Temática de TVE. También ha trabajado en otros Documentos TV como "Mi vida por 1000 euros", "Hombres", "El largo camino hacia el triunfo" o "Madres Invisibles".

De 1994 hasta 1999, fue responsable de comunicación en la División de Asuntos de Igualdad de la Secretaría de la ONU en Nueva York, DAW. Desde este departamento trabajó en la organización de la IV Conferencia Mundial de la Mujer de Pekín, en 1995, y también en su proceso de seguimiento. Fue creadora y coordinadora de la iniciativa conjunta de las organizaciones de la ONU sobre igualdad: "Womenwatch". Después de esta etapa, coordinó desde Bruselas la Red Internacional de Derechos Humanos de la Mujer, Women's Human Rights Net, una iniciativa que aunaba a multitud de ONGs de todas las regiones del mundo en una sola plataforma internacional.

Oliva creó hace cinco años su propia empresa productora con sede en Chiclana, Cádiz, junto con tres socios/os más, desde donde desarrolla sus proyectos audiovisuales.

In a "past life" Oliva Acosta was part of the communication team for Equality and Social Development Department at the UN Headquarters in New York, but the director and script writer from Cadiz has built up experience mainly in the world of the documentary. Her first feature film, "Reyita" was filmed entirely in Cuba and was shown for the first time in Havana's International Festival of New Latin American Cinema. It later featured in numerous international film festivals before arriving to the Spanish screen in Madrid and Barcelona in 2008.

She has worked as the script writer and director for many television documentaries such as "Infancia Rota" (broken childhood) for Documentos TV OF TVE (Spanish National Television). The programme won various prizes like that of the New York Television Festival, the silver award at the Hamburg Festival and the human rights prize from the General Council of Spanish Lawyers. "Somos lo que Comemos" (we are what we eat) for Documentos TV was nominated as best TV programme at Malaga's International Biennale of Scientific Film. "Acciones, no palabras" (actions, not words) was filmed in the UN in New York and was shown on TVE's La Noche Temática programme. She has also worked on other Documentos TV documentaries such as "Mi vida por 1000 euros" (my life for 1000 euros), "Hombres" (men), "El largo camino hacia el triunfo" (the long road to triumph) or "Madres Invisibles" (invisible mothers).

From 1994 to 1999 she was Communications officer in the Division for the Advancement of Women of the United Nations Secretariat in New York, DAW. Here she worked on the organisation of the Fourth World Conference on Women in Beijing in 1995 and also on its monitoring processes. She was creator and coordinator of the collective initiative of UN organisations on equality: "Womenwatch".

After this period, from Brussels she coordinated the Women's Human Rights Network, an initiative that brought together a wide range of NGO's from across the world to form a single international platform. Five years ago, along with three other partners, Oliva set up her own production company with headquarters in Chiclana, Cadiz. From here she develops her audiovisual projects.

Federica Romero



Nace en Turín en 1971. Con 26 años se traslada a Madrid y empieza a trabajar en la producción audiovisual distribuyendo los cortometrajes "Un día perfecto" de Jacobo Rispa y "Siete cafés por semana" de Juana Macías, ambos ganadores de un Premio Goya. En 2001 rueda su primer cortometraje Vortiche. El eterno retorno, compaginando su trabajo de jefa de producción en publicidad y cine. En 2005 rueda el documental "Balboa", ganador de varios premios en diferentes certámenes nacionales. En 2007 dirige en Navarra el medio metraje documental "Traperos". En 2009 dirige y produce el documental "Tejedores", que investiga nuevas formas de reciclaje creativo de residuos en los países del Sur. Desde 2010 es la Presidenta de Cineastas en Acción, una ONG con la que se pretende fomentar el intercambio cultural entre África y España.

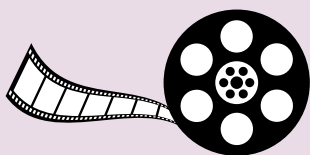
She was born in Turin. At 26 she moved to Madrid and started working in the audiovisual production sector, distributing the short films "Un día perfecto", by Jacobo Rispa and "Siete cafés por semana" by Juana Macías, both of them winners of a Goya award. In 2001, while working as a Production Manager in the advertising and cinema industry, she made her first short film "Vortiche. El eterno retorno". In 2005 she made the documentary "Balboa", which has won several awards in different Spanish film festivals. In 2007 she directed in Navarra her first medium-length documentary "Traperos". In 2009 she directed and produced the documentary film "Tejedores", which looks into new ways of making a creative recycling from waste in South countries. She is the president of "Cineastas en Acción" from 2010, an NGO that aims to encourage a cultural exchange between Africa and Spain.

Ángel García Romero



Bilbao, 1966. Diplomado en Magisterio y Licenciado en Bellas Artes (especialidad Audiovisuales) por la UPV, completa su formación con diversos cursos relacionados con la imagen (producción, realización, guión). Ocasional dibujante de cómics e ilustrador, inicia la labor divulgativa en su época universitaria con el programa radiofónico de música de cine *En el calor de la noche*. Miembro fundador de la revista *Quatermass*, donde firma la sección de bandas sonoras desde 1993, también ha colaborado en la revista cinematográfica italiana *Nocturno Cinema* y como experto en música de cine en la valenciana *Rosebud* y en diversos fanzines. Así mismo ha participado en varios libros colectivos: *Cine fantástico y de terror español, 1984-2004* (2005), *Hecho en Europa: Cine de géneros europeo, 1960-1979* (2009), *Juan Piquer Simón: Mago de la serie B* (2012) y tres volúmenes monográficos editados por *Quatermass* sobre cine fantástico español (2002), británico (2004) e italiano (2008). Cofundador y colaborador durante sus seis primeras ediciones de la *Semana de Cine Fantástico de Bilbao* (hoy *Fant*), así como miembro del equipo de coordinación técnica del *Certamen de Cortos Ciudad de Soria - Castilla León* (ediciones VII a IX), participa en el catálogo de la *II Muestra de Cine Fantástico de Castellón (FantCast)* en 2005 y se establece como co-programador del *Cine-Club de la UNED de Soria* a partir de 2006, escribiendo también en su revista oficial, donde ha firmado amplios ensayos sobre cineastas como Jacques Tati, Sam Peckinpah, Roman Polanski, David Lean, Federico Fellini o John Carpenter. Colabora también con *Quartet Records* en la recuperación y edición discográfica de bandas sonoras europeas y norteamericanas realizadas desde los años 60 hasta la actualidad. Compagina sus actividades con la docencia, tanto escolar como universitaria, de las artes plásticas y visuales.

Bilbao, 1966. He holds a Degree in Teaching and a Degree in Fine Arts (speciality in Audiovisuals). In the UPV (Basque Country University) and he has completed his education with image courses (production, directing and script writing). Occasionally a cartoonist and an illustrator, he begins his informative work while at university with the radio programme on film music *En el calor de la noche*. He is a founder member of the magazine *Quatermass*, where he writes the soundtrack section from 1993. He has also worked in the Italian film magazine *Nocturno Cinema*, as a film soundtrack expert in the magazine of Valencia *Rosebud* and in several fanzines. He has also collaborated in several collective books: *Cine fantástico y de terror español, 1984-2004* (2005), *Hecho en Europa: Cine de géneros europeo, 1960-1979* (2009), *Juan Piquer Simón: Mago de la serie B* (2012) and three monographic volumes published by *Quatermass* on fantastic Spanish cinema (2002), fantastic British cinema (2004) and Italian fantastic cinema (2008). He is a co-founder and participant during the first six editions of the *Semana de Cine Fantástico de Bilbao* (today *Fant*) and is a member of the technical coordination team of the *Certamen de Cortos Ciudad de Soria - Castilla León* (Short Film festival in Soria-Castilla León) (editions VII to IX). He collaborated in the program of the *II Muestra de Cine Fantástico de Castellón (FantCast)* in 2005 and he is a program member in the *Cine-Club of the UNED* (University of Distance Education) of Soria from 2006, collaborating also in its official magazine, where he has written several essays about filmmakers like Jacques Tati, Sam Peckinpah, Roman Polanski, David Lean, Federico Fellini or John Carpenter. He collaborates with *Quartet Records* in the recovery and record edition of European and American soundtracks from the 60s to today. He combines all these activities with teaching Plastic and Visual Arts at both school and university levels.



Sección paralela

Side section

CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA AUDIENCIA
ASOCIACIÓN RECUERDO Y DIGNIDAD DE SORIA
CASA ÁFRICA
CAMPUS DE LA UVA EN SORIA
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE SORIA
CENTRO EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS "CELTIBERIA" EN SORIA
ASAMIS SORIA
ASOCIACIÓN AMAS DE CASA DE SORIA
PROGRAMA MUNICIPAL HOY LIBRO DE SORIA

DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 8 de marzo 20.15 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **VINDICACIÓN**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Susana Koska

GUIÓN/SCREENPLAY Susana Koska

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Gabriel Sopena, Mari Trini

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Josune Ochoa, Víctor Marsol, Pello Gutiérrez, Mario Vainuela

MONTAJE/EDITOR Víctor Marsol, Xavier Burgos Valencia.

FICHA ARTÍSTICA/CAST Carmen Alcalde, Elena Arnedo, Mertxe

Agúndez, Manuela De Madre, Sonia Ruiz, Carmen Freixa, Anto-

nina Rodrigo, Montserrat Fernández Garrido, Mabel Cañada

PRODUCTORA/PRODUCER Sanz Beltrán Espectáculos/Ayax

Audiovisuales

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 60'

"En la calle se conjuga en verbo vindicar" fue una de las consignas del movimiento feminista de los años 70. **VINDICACIÓN** explora sobre lo personal y lo político, la insumisión civil y la militancia política, sobre lo femenino y lo feminista. **VINDICACIÓN** es una mirada personal a la historia política de las mujeres de los últimos años del siglo XX.

"We conjugate to vindicate in the streets" was one of the slogans of the feminist movement in the 70's. "**Vindicación**" looks into personal and political matters, into civil disobedience and political activism, into feminine and feminist. "**Vindicación**" shows a personal insight into the political history of women in the last years of the Twentieth century. drakoska@gmail.com

PROYECCIÓN CON ASOCIACIÓN RECUERDO Y DIGNIDAD DE SORIA

Centro Cultural Palacio De La Audiencia | 9 de marzo 19.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **AS SILENCIADAS**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Pablo Ces

GUIÓN/SCREENPLAY Aurora Marco, Pablo Ces

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Pilo Sierra

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Alex Gradaille

MONTAJE/EDITOR Pablo Ces

PRODUCTORA/PRODUCER MrMisto films

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Gallego/Galician

DURACIÓN/RUNNING TIME 66'

Con el propósito de contribuir a la recuperación de la memoria histórica de las mujeres, "**As silenciadas**" narra historias de vida de guerrilleras del monte y del llano, que colaboraron con las dos organizaciones de la resistencia antifranquista que operaron en Galicia en la década de los 40: la Federación de Guerrillas León-Galicia y el Ejército Guerrillero. Mujeres que, a pesar de ser la columna vertebral de este movimiento, siguen siendo ignoradas y/o silenciadas.

With the purpose of contributing to the recovery of the historical memory of women, "**As silenciadas**" shows us a few stories about the lives of women guerrilla fighters in the mountains and in the ground. These fighters cooperated with the two anti-Franco resistance organizations operating in Galicia in the 40's: The León-Galicia Guerrillas Federation and the Guerrilla Army. These are women, who, despite being the backbone of this movement, are being ignored and/or silenced. pablo.ces@gmail.com

PROYECCIÓN CON CASA ÁFRICA

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 10 de marzo, 19.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **KOUNDI ET LE JEUDI NATIONAL**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Camerún, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Atodji, Ariane Astrid

GUIÓN/SCREENPLAY Atodji, Ariane Astrid

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Isabelle Casez

MONTAJE/EDITOR Mathilde Rousseau, Sebastian Winkels

PRODUCTORA/PRODUCER Atodji, Ariane Astrid

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE

Francés/French, Maka

DURACIÓN/RUNNING TIME 86'

Koundi es un pueblo de 1.200 habitantes al este de Camerún. Conscientes de la riqueza forestal que les rodea, a los habitantes se les ocurre utilizarla para luchar contra la pobreza. Deciden organizarse en grupos de interés comunitario para crear un cacaotal de varias hectáreas de extensión con el fin de alcanzar la autonomía. Asimismo, instituyen un "jueves nacional": dedican un día de cada mes para crear el cacaotal. La vida de un pueblo a través del prisma de la autogestión.

Koundi is a large village with around 1,200 inhabitants, located in Cameroon's East Province. Aware of Koundi's richness in timber, the villagers decide to use it to alleviate poverty. They organise a union, the Organisation for Communal Interests, and create a cocoa plantation over several hectares to be able to depend on themselves. They also institute "National Thursday": Once a month, they all work on the development of the cocoa plantation. Village life through the prism of self-management.

realscena@gmail.com | info@casaafrica.es | fcat@fcat.es

PROYECCIÓN CON LA UVA EN SORIA

Salón de Actos del Campus de la UVA en Soria - 12 de marzo, 11.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **FRANÇOISE**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Francia, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Elsa Duhamel, Iris Manso Pakulla

GUIÓN/SCREENPLAY Iris Manso Pakulla

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Barnabé Koala

MONTAJE/EDITOR Elsa Duhamel

PRODUCTORA/PRODUCER Emca/Creadoc

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Francés/French

DURACIÓN/RUNNING TIME 2'

"Françoise" es la historia de una mujer, de un suceso violento ocurrido en su infancia cuando tenía tan solo 6 años. Entre documental y animación, el cortometraje explica esta historia conmovedora.

"Françoise" tells us the story of a woman, of a violent event that took place during her childhood, when she was only 6 years old. Halfway between a documentary and an animation film, this short film tells us this touching story.

iris.pakulla@gmail.com

PROYECCIONES CON LA UVA Y CENTRO EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS

Salón de Actos del Campus de la UVA en Soria | 12 de marzo, 11.00 H

Sede Centro de Educación Personas Adultas | 13 de marzo, 9.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **AMNESIA**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Jordi Oriola Folch y Dani Lagartofernández

GUIÓN/SCREENPLAY Elisenda Poliñá, Nieves Prieto, Conchi Sanmartín, Dani Lagartofernández y Jordi Oriola i Folch

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Jordi Oriola Folch y Dani Lagartofernández

MONTAJE/EDITOR Jordi Oriola Folch y Dani Lagartofernández

FICHA ARTÍSTICA/CAST Josefina Piquet, Milanka Ljubojevic y Jóvenes del Grupo de Teatro Laboratori de Olot

PRODUCTORA/PRODUCER ZINHEZBA IDIOMA ORIGINAL/
ORIGINAL LANGUAGE Catalán/Catalan

DURACIÓN/RUNNING 27'

Un grupo de jóvenes actores reviven escenas de una guerra que no vivieron. A su vez, dos mujeres de edades y contextos muy distintos, comparten una misma experiencia que las vincula de una manera muy especial: las dos han sufrido una guerra civil. Juntas pasean por los paisajes de la memoria a través de sus recuerdos y sus silencios. Poco a poco, se atreverán a hablar sobre todo aquello, que en algún momento, decidieron no recordar.

A group of young actors relive scenes of a war they didn't experience. At the same time, two women of different contexts and ages share the same experience, which links them in a very special way: both of them have suffered a civil war. Together, they walk through the landscapes of their memory, by their memories and their silences. Little by little they will dare to talk about all the things that, once, they decided not to remember.

info@banatufilmak.com

PROYECCIÓN CON LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE SORIA

Laboratorio de Idiomas EOI | 12 de marzo, 16.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **MISS REPRESENTATION**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN /PLACE AND DATE OF PRODUCTION EE.UU., 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Jennifer Siebel Newsom

GUIÓN/SCREENPLAY Jennifer Siebel Newsom, Jessica Congdon

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Eric Holland

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Svetlana Cuetko

MONTAJE/EDITOR Jessica Congdon

PRODUCTORA/PRODUCER Regina Kuli, Sarah Johnson Redlich, Geralyn Dreyfous

IDIOMA ORIGINAL /ORIGINAL LANGUAGE Inglés/English

DURACIÓN/RUNNING TIME 90'

Escrita y dirigida por Jennifer Siebel Newsom, Miss Representation expone cómo los principales medios de comunicación contribuyen a la escasa representación de las mujeres en posiciones de poder e influencia en América. La película cuestiona las representaciones de las mujeres y las niñas en los medios de comunicación, limitadas y a menudo denigrantes, las cuales hacen difícil que las mujeres alcancen puestos de liderazgo y que la mujer de a pie se sienta empoderada.

Written and directed by Jennifer Siebel Newsom, Miss Representation exposes how mainstream media contribute to the under-representation of women in positions of power and influence in America. The film challenges the media's limited and often disparaging portrayals of women and girls, which make it difficult for women to achieve leadership positions and for the average woman to feel powerful herself. ellen@missrepresentation.org

PROYECCIONES CON LA UVA Y CENTRO EDUCACIÓN DE PERSONAS ADULTAS

Salón de Actos UVA en Soria | 13 de marzo, 11.00 H

Centro de Educación Personas Adultas | 13 de marzo, 9.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **AQUEST CONTE NO S'HA ACABAT**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Irene Colell

GUIÓN/SCREENPLAY Leonor Sanchis

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Itsasne Gaubeka

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Beatriz Janer

MONTAJE/EDITOR Karla Solé

PRODUCTORA/PRODUCER Sonia Trigo

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Catalán/Catalan, Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 24'

Tomando como excusa los cuentos infantiles, distintas voces reflexionan en torno a cuáles son los modelos y referentes sobre los que estamos construídas y hasta qué punto estos modelos condicionan nuestra forma de entender y estar en el mundo. Un documental que trata sobre la necesidad de transformar.

Taking as a excuse children's stories, different voices think about the models and roles that have constructed women, and to what extent these roles determine our way of understanding and being in the world. A documentary about the need of change. audiovisuals@bonnemaision-ccd.org

PROYECCIÓN CON ASOCIACIÓN DE AMAS DE CASA DE SORIA

Sección Territorial Junta de Castilla y León | 13 de marzo, 17.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **LA MADRE SOLA**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Miguel Paredes

GUIÓN/SCREENPLAY Miguel Paredes

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Juan M. Rodríguez Barea

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Mariano Agudo

MONTAJE/EDITOR Mari Luz Domínguez

FICHA ARTÍSTICA/CAST Maria García Álvarez, Salud Jiménez Luque, Carmen Valenzuela Ruiz, Antonio Pérez Sánchez

PRODUCTORA/PRODUCER Intermedia Producciones

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 57'

El régimen franquista quiso sostener su ideario sobre una columna fundamental: la familia. Para ello dispuso el sometimiento de la mujer en todos los aspectos y un entramado de limitaciones jurídicas, educativas, sociales, familiares, laborales, etc. que recortaba extremadamente sus libertades. Para una mujer, tener un hijo fuera del matrimonio suponía en aquel contexto sufrir las más crueles vejaciones de una sociedad sometida a unos códigos de conducta que llevaban al extremo la moral católica y que castigaban con severidad cualquier actitud que se saliera de la norma.

Franco's regime based its ideas on an essential pillar: the family. For the regime, this meant the submission of women in all aspects of their lives, as well as a number of constraints in many aspects: legal, educational, social, family, working, etc, so their freedom would be cut extraordinarily. For a woman, to have a child outside marriage implied, in that context, to suffer the most cruel vexations in a society subjected to a code of behaviour that took to the extreme the catholic moral and that punished severely any behaviour out of the norm.

leugut@gmail.com

PROYECCIÓN CON LA UVA EN SORIA

Salón de Actos UVA en Soria | 14 de marzo, 11.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **EXITº, UN CORTO A LA CARTA**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2012

DIRECTOR-A/DIRECTOR Adrián Silvestre

GUIÓN/SCREENPLAY Adrián Silvestre, Beatriz Santiago, Lula Gómez y sus 50 protagonistas

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Lili Cabrera

PRODUCTORA/PRODUCER Lulalnk y Beatriz Santiago

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME Documentales de 15-18'

Exitº, un corto a la carta es un documental sobre 50 mujeres emigrantes que llegaron a España buscando vivir otra vida, una oportunidad distinta a la que les brindaba el lugar donde nacieron. Las historias están basadas en sus vidas y la forma de recorrerlas es interactiva, ya que el público va decidiendo qué decisiones tomar, como hicieron ellas en su momento. Y las opciones no eran fáciles: trata, legalización -si valiese la palabra, vuelta a sus países, una nueva profesión, derecho a soñar... Como en los cuentos de Elige tu propia aventura o en Rayuela, la audiencia irá decidiendo qué realidad quiere descubrir.

Exitº, a short film "à la carte", is a documentary about 50 emigrant women that arrived to Spain looking for a different life and for a different opportunity than the one they could have in their home countries. The stories are based in their lives and we follow them in an interactive way, as the public decides which decisions to take, like the women did at the time. But the options are not easy: trafficking, legalization - if we could use the word, return to their home countries, a new job, the right to dream... Like in the "choose your own story" books or in "Rayuela", the public will decide which reality they will like to discover.

lulagomez@gmail.com

CENTRO DE EDUCACIÓN PERSONAS ADULTAS EN SORIA

Centro de Educación Personas Adultas | 14 de marzo, 16.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **GO**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Sergio Muñoz y Almudena Gómez

GUIÓN/SCREENPLAY Sergio Muñoz y Almudena Gómez

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER José Ángel Lorente

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Pilar Sánchez

MONTAJE/EDITOR Vicente Lacorzana

FICHA ARTÍSTICA/CAST Ayako Kishi, Kenichi Sinagawa, Akihiko Serikawa, Eiko Kishi

PRODUCTORA/PRODUCER Tiempo de rodar

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Japonés/Japanese
DURACIÓN/RUNNING T 7'

Año 1900, Chiyono y Seiji juegan al Go, entre ellos empieza a florecer un tímido amor, amor que ambos saben que no es posible.

1900, Chiyono and Seiji play Go, they begining to fall in quite love, but they know that their love is absolutly imposible.

tiempoderodar@gmail.com

PROYECCIÓN CON ASAMIS

(Asociación Soriana de Ayuda a las Personas con Discapacidad Intelectual y sus Familias)

Sede de ASAMIS en Soria | 16 de marzo, 16.30 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **TAMBIÉN SOMOS MUJERES**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Diana Nava

GUIÓN/SCREENPLAY Diana Nava

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Gonzalo Díaz Yerro

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Nacho Montero

MONTAJE/EDITOR Nacho Montero

FICHA ARTÍSTICA/CAST Noelia Carpintero, Mari Ángeles García, Lourdes García, Esther Muñoz, Mari Luz Sanz

PRODUCTORA/PRODUCER FEAPS Madrid

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 32'

El documental recoge el testimonio de cuatro mujeres con discapacidad intelectual y las dificultades que supone para ellas, en el día a día el hecho de ser mujeres, tener discapacidad, y que ésta sea intelectual. A través del reflejo de su vida cotidiana, se pone de manifiesto la importancia de acceder a un empleo, a la educación, a la protección frente a la violencia de género y a la posibilidad de tener una vida en pareja. La quinta historia visibiliza el importante rol de las madres de personas con discapacidad y las renuncias personales que realizan con el fin de garantizar el bienestar de su familia.

The documentary shows us the testimonies of four women with intellectual disabilities and the difficulties they face in their daily lives because they are women, they have a disability, and this one being intellectual. Through their daily lives, the documentary highlights the importance of getting a job, accessing to education, getting protection against gender violence and their possibilities to develop a life in couple. The fifth story highlights the important role of mothers who have children with disabilities and their personal resignations in order to ensure the welfare of their families. dianacasting@gmail.com

PROYECCIONES CON EL PROGRAMA MUNICIPAL "HOY LIBRO"

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 16 de marzo, 19.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **MARCELA**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF

PRODUCTION Argentina, 2009

DIRECTOR-A/DIRECTOR Gastón Siriczman

GUIÓN/SCREENPLAY Gastón Siriczman

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Héctor MacDonald

MONTAJE/EDITOR Gastón Siriczman

FICHA ARTÍSTICA/CAST Coca Rodríguez

PRODUCTORA/PRODUCER Estudio de Animación del Bosque

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 9'

Un balance de la vida de Marcela, una oficinista cuarentona acostumbrada a las rutinas cotidianas y los sueños a mitad de camino, visto a través de un complejo universo animado en el cual cada hecho biográfico dispara múltiples posibilidades de expresión gráfica. Tanto por su tono como por su construcción de una narrativa coherente mediante fragmentos aparentemente irreconciliables, recibió ocho premios en festivales como los de La Habana, Mar del Plata, París y San Francisco.

A balance of Marcela's life, a clerk in her forties used to daily routines and halfway dreams. The balance is shown through a complex and animated universe in which each biographical fact offers multiple possibilities of graphic expression, both because of its tone and of its construction of a coherent narrative with seemingly irreconcilable fragments. The documentary won eight awards in festivals such as La Habana, Mar del Plata, Paris and San Francisco. gastonfs@yahoo.com.ar

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **VIUDAS LIBRES**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF

PRODUCTION España, 2009

DIRECTOR-A/DIRECTOR Carmen Titos

GUIÓN/SCREENPLAY Carmen Titos y Belkis Vega

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Curro De Maria

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Andrés García López

MONTAJE/EDITOR Manuel Iglesia y Ainara López

PRODUCTORA/PRODUCER Producciones Raices S.L

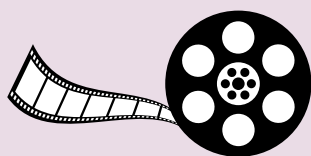
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 60'

Mujeres españolas de dos generaciones nos desnudan sus almas. Las vidas transcurren en un contexto político de transición y cambios, luchan contra los fantasmas de un pasado reciente en la búsqueda de sus libertades. Un canto de esperanza a la mujer de hoy, desde la mirada de una joven cineasta de 25 años.

Spanish women of two different generations bare their souls. They live in a political context of transition and change, fighting against the ghosts of a recent past and searching for their freedom. A song of hope for today's women, from the perspective of a 25 year-old young filmmaker.

produccionesraices@hotmail.com



Sección oficial A concurso
Competition official section

CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA AUDIENCIA

SECCIÓN A CONCURSO 1

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 13 de marzo, 20.15 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **THATO**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Sudáfrica/South Africa, 2011
DIRECTOR-A/DIRECTOR Teboho Edkins
GUIÓN/SCREENPLAY Teboho Edkins
MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Benoit de Villeneuve
DIRECTOR-A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Teboho Edkins
MONTAJE/EDITOR Keiko Deguchi
FICHA ARTÍSTICA/CAST Thato Ramokotjo
PRODUCTORA/PRODUCER Don Edkins
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Sesotho, Inglés/English
DURACIÓN/RUNNING TIME 28'

He conocido a Thato durante toda mi vida. Cuando su primer bebé murió, se enteró de que ella y su marido son seropositivos. Thato me invitó a estar con ella cuando nació su segundo hijo.

I have known Thato all my life. When their first baby died, she found out that she and her husband are HIV positive. She invited me to be with her as her second child was born.

tebohoedkins@gmail.com

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **HEART-QUAKE**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Italia, 2010
DIRECTOR-A/DIRECTOR Mark Olexa
GUIÓN/SCREENPLAY Mark Olexa, Francesca Scalisi, Fabio De Felice
MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Benoit Gisler
DIRECTOR-A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPH Fabio De Felice
MONTAJE/EDITOR Francesca Scalisi
PRODUCTORA/PRODUCER Georg Zeller
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Italiano/Italian, Albano/Albanian
DURACIÓN/RUNNING TIME 52'

Con solo 26 años de edad, Shpresa está sacando adelante a sus cinco hijos/as en una zona rural muy pobre de Kosovo. Sin ninguna educación y completamente aislados, ni ella ni su marido llegan a entender la gravedad de los problemas de salud de su bebé, el cual tiene síndrome de Down, aunque saben que la situación es seria. Sin embargo Shpresa siente una alegría inmensa cuando ASVI, una organización médica benéfica, examina al niño y organiza una intervención de corazón en Milán para salvarle la vida.

Only 26 years old, Shpresa is raising five children in the impoverished countryside of Kosovo. Uneducated and isolated, she and her husband don't quite understand the extent of their Down Syndrome baby son's health problems, but know the situation is serious. So when ASVI, an Italian medical charity, examines the child and arranges life-saving heart surgery for him in Milan, Shpresa rejoices.

zeller@zeligfilm.it

SECCIÓN A CONCURSO 2

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 13 de marzo, 22.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **MADRES, 0'15 EL MINUTO**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Marina Seresesky

GUIÓN/SCREENPLAY Marina Seresesky y Julio Salvatierra

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Mariano Marín y Chani Martín
DIRECTOR-A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Roberto Fernández

MONTAJE/EDITOR Julio Salvatierra

PRODUCTORA/ PRODUCER Teatro Meridional, S.L.

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE

Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 28'

¿Es posible ser madre en la distancia? ¿Se puede educar desde un locutorio? Mujeres que viajan miles de kilómetros para dar un futuro mejor a sus hijos/as, nos cuentan cómo viven la realidad de ser madres a través de un teléfono o de un ordenador. Mujeres que tienen el cuerpo y la mente separados por un océano o varias fronteras. Madres que hacen del locutorio su segundo hogar, y convierten la voz y las palabras en su recurso más valioso.

Is it possible to be a mother in the distance? It is possible to educate from a telephone booth? Women that have travelled thousands of miles to offer a better future to their children tell us how they live the reality of trying to be a mother through a telephone or a computer. Women that have their bodies and minds separated by an ocean or several borders. Women for whom the telephone booth becomes their second home, and for whom their voices and words become their most valuable resource.

info@promofest.com

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **NAGORE**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Helena Taberna

GUIÓN/SCREENPLAY Helena Taberna

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Aránzazu Calleja

DIRECTOR-A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY José Luis Pimoulier

MONTAJE/EDITOR Raúl López

PRODUCTORA/ PRODUCER Iker Ganuza

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE

Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 77'

NAGORE gira en torno a la muerte violenta de la estudiante de Enfermería Nagore Laffage a manos de un residente en psiquiatría de la Clínica Universitaria de Pamplona, durante las fiestas de San Fermín de 2008. El documental cuenta con la participación de la madre de Nagore, Asun Casasola, una auténtica "madre coraje" que constituye el hilo conductor del relato.

Seen through the eyes of Asun Casasola, mother of Nagore Laffage, we take a look at the woman's life since her daughter was murdered. The crime, committed during Pamplona's San Fermín celebrations in 2008 by a psychiatric intern, shook society and hit the media headlines as never before. The trial took place in November 2009, with the defendant being convicted of manslaughter. Asun, her family, and all those who support them, continue their struggle to see justice done and have the culprit sentenced for murder with intent.

maite@lamiaproducciones.com

SECCIÓN A CONCURSO 3

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 14 de marzo, 20.15 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE PRZYRZECZONA



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Polonia, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Lesaw Dobrucki

GUIÓN/SCREENPLAY Lesaw Dobrucki

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Piotr Rosolowski

MONTAJE/EDITOR Jakub Kossak, Robert Polewski

PRODUCTORA/PRODUCER Andrzej Wajda Master School of Film Directing

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Turco/Turkish

DURACIÓN/RUNNING TIME 14'

Nuestra heroína dejó de rezar hace mucho tiempo. A la edad de trece años se la llevaron de su Turquía natal a Alemania para que se casara con uno de sus primos. Así es como terminó su infancia, convirtiéndose en la propiedad de un marido que la torturaba y degradaba. Al final decide escapar, pero debe continuar escondida. Condenada por ambas familias, no puede llevar a cabo una vida normal, ni como esposa ni como divorciada. Este documental no es un reportaje típico de intervención, sino un collage poético de material documental, fotografías de familia y dibujos infantiles. Esta historia individual refleja las historias de muchas otras niñas y mujeres sometidas a una ley patriarcal todavía reforzada por un consentimiento tácito en las sociedades multiculturales de Europa Occidental.

Our heroine stopped praying long ago. As a thirteen year-old girl she was brought from her native Turkey to Germany to marry one of her cousins. This is how her childhood ended – she became the property of a husband who tortures and degrades her. She finally decides to flee, but must continuously be in hiding. Condemned by both families, she has no chance at a normal life, neither as a wife nor a divorcee. The film is not a typical intervention reportage, but a poetic collage comprising of documentary material, family photographs and children's drawings. This individual life story reflects the stories of many other girls and women subjected to a patriarchal law still enforced by tacit consent in the multicultural societies of Western Europe.

zofia@kff.com.pl

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE TWINSET



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Reino Unido, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Amy Rose

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Christopher White

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Amy Rose

MONTAJE/EDITOR Trine Dam Ottosen

PRODUCTORA/PRODUCER Anna Higgs & Quark Films

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Inglés/English

DURACIÓN/RUNNING TIME 13'

Té y pasteles, tacones y suaves murmullos. Un grupo de señoras mayores que se reúnen en una iglesia de Essex aceptan a un imponente travesti en el grupo. Sin embargo, la familia hace preguntas que las educadas señoras mayores no se atreven a preguntar. Este es un documental sobre el coraje, la familia y el coste de ser feliz.

Tea and cake, stilettos and gentle murmurs; old ladies in an Essex church welcome a towering transvestite into their midst. But families ask questions that polite old ladies do not dare; this is an observational film about courage, family and the cost of being happy.

info@quarkfilms.com

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **3 (PROMESSES)**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN /PLACE AND DATE OF PRODUCTION Francia, 2010
DIRECTOR-A/DIRECTOR Sebastien Balanger
GUIÓN/SCREENPLAY Sebastien Balanger
DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Sebastien Balanger
MONTAJE/EDITOR Sebastien Balanger
PRODUCTORA/PRODUCER Sombrero And Co, Patrick Villeneuve
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Camboyano/Cambodjjan
DURACIÓN/RUNNING TIME 56'

Cambodia. El barrio de chabolas de Phnom Phen. 3 mujeres cuentan la historia de su esclavitud. Mezclando recuerdos de memorias pasadas y la rutina de la vida diaria, otra historia se revela, la de su propia resistencia, profunda pero frágil...

Cambodia. A shantytown of Phnom Phen, 3 women tell the story of their slavery. Between reawakened memories and the grind of daily life, another story reveal itself : that of their own resistance, deep but fragile...

anne@sombreroandco.fr

morgane.semo@hotmail.fr

SECCIÓN A CONCURSO 4

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 14 de marzo, 22.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **CAUTIVAS**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION México, 2010
DIRECTOR-A/DIRECTOR Mercedes Ortega Vega
GUIÓN/SCREENPLAY Mercedes Ortega Vega
MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Pamela Hersch
DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Pamela Hersch
MONTAJE/EDITOR Manuel Frasquié
PRODUCTORA/PRODUCER Mercedes Ortega
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish
DURACIÓN/RUNNING TIME 46'

"Ser mujer y ser pobre, es un doble castigo". La población carcelaria de mujeres puede representar la desprotección a la que está sometida la mujer mexicana. Un país con un sistema judicial caótico.

Lo más terrible que se descubre en las cárceles mexicanas no son solo las condiciones inhumanas en las que viven. En una intensa convivencia con las reclusas de Tepepan (reclusorio al sur de México Df) la mayoría confiesa, en los relatos de sus experiencias vitales, estar mejor dentro que fuera de la cárcel.

"Being a woman and being poor, is a double punishment." The population of imprisoned females represents the lack of protection that Mexican women endure in a country with a chaotic judicial system.

The most terrible thing you discover in Mexican prisons is not only the inhumane conditions in which they live; it is the intense coexistence with the inmates of Tepepan (prison located in the South of Mexico DF), where the majority confess it is as torturous living within the prison walls or outside them.

mercedesortegavega@gmail.com

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **ESPELHO MEU**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF

PRODUCTION España, Mozambique, Irán, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Irene Cardona, Vivian Altman, Isabel Noronha, Firouzeh Khosrovani

GUIÓN/SCREENPLAY Irene Cardona, Vivian Altman, Isabel Noronha, Firouzeh Khosrovani

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Óscar López Plaza

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Irene Cardona, Vivian Altman, Isabel Noronha, Firouzeh Khosrovani

MONTAJE/EDITOR Javier Betolaza (CalleLimón Films)

PRODUCTORA/PRODUCER Cristina López Delgado (Eres pequeño producciones)

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish, Portugués/Portuguese, Persa/Persian

DURACIÓN/RUNNING TIME 58'

“Espelho Meu” es una obra documental, colectiva e internacional, que unifica emociones, miradas, realidades y lenguajes diversos. Cuatro directoras en cuatro mundos, cuatro formas de mirar y de mirarse, de ver y de reflejar, de ahondar y de reflexionar. La producción se concibe como un juego abierto de intercambio audiovisual, como un acto explícito de comunicación entre las cuatro cineastas con diferentes experiencias vitales y creativas, que comparten el deseo de romper estereotipos culturales, cuestionar -una vez más- la inocencia de la cámara, experimentar con las ideas de intimidad y de feminidad y utilizar nuevos modos de expresión, en un momento en el que las nuevas tecnologías están transformando las formas de comunicación y las técnicas de creación y difusión de las obras audiovisuales.

“Espelho Meu” is a documentary, collective and international work that unites diverse emotions, views, realities and languages. Four directors in four worlds, four ways of looking and looking at oneself, of seeing and reflecting, of exploring and thinking. The production is seen as an open game of audiovisual exchange, as an explicit act of communication between the four filmmakers with different life and creative experiences, who share the desire to break cultural stereotypes, to question -once again- the innocence of the camera, to experiment with ideas of intimacy and femininity and to use new forms of expression, at a time when new technologies are transforming the means of communication and techniques for creating and promoting audiovisual works.

lopezdelgadocristina@gmail.com

SECCIÓN A CONCURSO 5

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 15 de marzo, 20.15 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **VIRGEN NEGRA**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Mozambique, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Raúl De La Fuente

GUIÓN/SCREENPLAY Raúl De La Fuente

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Mikel Salas

MONTAJE/EDITOR Raúl De La Fuente

PRODUCTORA/PRODUCER Kanaki Films-Haurralde Fundazioa

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Portugués/Portuguese, Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 20'

"Virgen negra", un preciado tesoro. En Mozambique, la vida sexual de muchas mujeres comienza cuando son obligadas a casarse a los 10 años. O con el abuso sexual en las escuelas. Creencias tradicionales como que el SIDA se cura teniendo relaciones con una virgen. Después vendrán los embarazos demasiado seguidos y la poligamia: segunda, tercera, cuarta esposa del marido. Abortos tradicionales provocados con raíces, que muchas veces terminan con la muerte materna. Y el fin de la sexualidad al cumplir los 45 años. Realidades diarias que nos cuentan Linda, Aicha, Gwyneth, Luisa y Emilia. Hablamos de sexo. Y lo vemos. "Virgen negra" muestra una escena íntima de sexo entre un hombre y una mujer. Sin tabúes.

"Black Virgin", a precious treasure. In Mozambique, the sexual life of many women begins when they are forced to marry at the age of 10. Or with sexual abuse in schools. Traditional beliefs like AIDS cures having sexual intercourse with a virgin. Later on, they will face too consecutive pregnancies and polygamy: second, third, fourth wife of their husband. Traditional abortions made with roots, too often cause maternal death. And the end of sexuality arrives at the age of 45. Daily lives told by Linda, Aicha, Gwyneth, Luisa and Emilia. We talk about sex. And we see it. "Black Virgin" shows an intimate scene of sex between a man and a woman.

Without any taboo. info@banatufilmak.com

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **CARTOGRAFÍA DE LA SOLEDAD**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR/GUIÓN/SCREENPLAY Nocem Collado

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Javi Vega y Joaquín Calderón

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY/

MONTAJE/EDITOR Nocem Collado

FICHA ARTÍSTICA/CAST Menka Mukarjee, Pratima Sharma,

Mohini Giri, Lily Thapa, Kamala Rai, Sunita Yadhav, Selay

Ghafar, Najia, Fahima Mobarez

PRODUCTORA/PRODUCER Nocem Collado

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Hindi, Nepali, Dari, Inglés/English

DURACIÓN/RUNNING TIME 68'

El documental es un viaje reflexivo a través de los sentimientos de soledad que tienen las viudas debido a las circunstancias a las que se ven sometidas tras la muerte de sus maridos en tres países del mundo, India, Nepal y Afganistán. La tradición, la sociedad y la religión son factores que determinan el curso de la vida de la mujer al quedar viuda. Muchas de ellas son abandonadas por las familias, víctimas del tráfico de mujeres, o son condenadas socialmente al ostracismo. Pero también hay motivos muy precisos que causan la viudedad, como son la guerra, el SIDA o los matrimonios infantiles. The documentary is a reflective journey through the feelings of loneliness that widows of three countries, India, Nepal and Afghanistan, experience due to the circumstances they are subjected to after their husbands' deaths. Tradition, society and religion are factors that determine womens' lives when they become widows. Most of them are abandoned by their families, they become victims of women trafficking or they are socially condemned to ostracism. But there are also other precise reasons that cause widowhood, like war, AIDS and child marriages. nocemcollado@gmail.com

SECCIÓN A CONCURSO 6

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 15 de marzo, 22.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE ASSUME NOTHING



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Nueva Zelanda, 2009

DIRECTOR-A/DIRECTOR Kirsty MacDonald

GUIÓN/SCREENPLAY Kirsty MacDonald

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Claire Cowan, James Webster, Aphex Twin

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Chris Pryor

MONTAJE/EDITOR Kirsty MacDonald

FICHA ARTÍSTICA/CAST Rebecca Swan, Mani Bruce Mitchell, Ema Lyon, Jack Byrne, Shigeyuki Kihara

PRODUCTORA/PRODUCER Kirsty MacDonald

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Inglés/English

DURACIÓN/RUNNING TIME 81'

Inspirado en las fotografías de la aclamada fotógrafa neozelandesa Rebecca Swan, "Assume Nothing" es un documental sincero y provocativo que nos muestra la imprecisión de los géneros. El documental se centra en el arte y las actuaciones de cinco artistas de género "alternativos" de orígenes maoríes, samoano-japoneses y pakeha/europeo, para ayudarnos a cuestionar: ¿"Y si "masculino" y "femenino" no son las únicas opciones?

Inspired by the photographs of acclaimed New Zealand photographer Rebecca Swan, the candid, provocative, and genre-blurring documentary Assume Nothing focuses on the art and performances of five "alternative" gender artists of Maori, Samoan-Japanese, and Pakeha/European descent, posing the question: "What if "male" and "female" are not the only options?" kmacdonald@xtra.co.nz

SECCIÓN A CONCURSO 7

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 16 de marzo, 20.15 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE LA LLEGADA DE KARLA



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Nicaragua, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Koen Suidgeest

GUIÓN/SCREENPLAY Koen Suidgeest

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Martin Rasskin

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Koen Suidgeest

MONTAJE/EDITOR Jan De Coster

PRODUCTORA/PRODUCER El Rayo Films S.L.

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish

DURACIÓN/RUNNING TIME 90'

El documental "La Llegada de Karla" acompaña durante 15 meses a Sujeylin Aguilar de 19 años y a su bebé Karla, quienes viven bajo un árbol en un pequeño parque de Managua (Nicaragua) mientras luchan por llegar al primer año de vida de la pequeña. Durante ocho años Sujeylin ha estado viviendo de la generosidad de los chanchullos de su novio y de las migajas de las ONG de la ciudad. Ella no supone que la llegada de su bebé cambie mucho su propia vida.

The documentary "Karla's arrival" shows us the day to day life during 15 months of 19 year old Sujeylin Aguilar and her baby Karla. It shows us their daily lives under a tree in a small park of Managua (Nicaragua) and their struggle to reach the first year of life of the child. For 8 years Sujeylin has been living from the few benefits of her boyfriend's trickeries and from the little help of the city's NGOs. Sujeylin does not expect the arrival of her baby to change her own life.

marialuisa@elrayofilms.com

SECCIÓN A CONCURSO 8

Centro Cultural Palacio de la Audiencia | 16 de marzo, 22.00 H

► TÍTULO DEL FILM/ORIGINAL TITLE **I WILL FORGET THIS DAY**



LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Rusia, 2011
DIRECTOR-A/DIRECTOR Alina Rudnitskaya
GUIÓN/SCREENPLAY Sergey Vinokurov
DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Aleksander Filippov
MONTAJE/EDITOR Alina Rudnitskaya
PRODUCTORA/PRODUCER Alexsey Telnov
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Ruso/Russian
DURACIÓN/RUNNING TIME 25'

Puedes olvidar. Tienes que olvidar.

Es imposible olvidar...

Lo que una mujer piensa y siente justo antes de abortar.

You can forget. You have to forget.

It's impossible to forget...

What a woman is thinking and feeling about just before she has an abortion.

alinaru@list.ru

► TÍTULO DEL FILM /ORIGINAL TITLE **POSITIVAS**

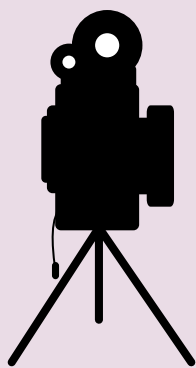


LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION Brasil, 2010
DIRECTOR-A/DIRECTOR Susanna Lira
GUIÓN/SCREENPLAY Susanna Lira
MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Tito Gomes
DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Pedro Faerstein
MONTAJE/EDITOR Tiago Almeida, Susanna Lira, Tito Gomes
FICHA ARTÍSTICA/CAST Sílvia, Rosaria, Michele, Cida, Medianeira, Ana Paula
PRODUCTORA/PRODUCER Luciana Freitas
IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Portugués/Portuguese
DURACIÓN/RUNNING TIME 78'

Positivas es una película provocativa que tiene como objetivo principal la lucha contra el estigma en torno al VIH/SIDA. Al presentar experiencias de mujeres heterosexuales, "protegidas" por la institución del casamiento y contaminadas por el VIH/SIDA, Positivas muestra cuán débil y mal informado es el muro del preconcepto que ciega a toda la sociedad. El documental acompaña la vida de Cida, Michelle, Heli, Rosária, Ana Paula, Medianeira y Sílvia, mujeres que fueron sorprendidas por la noticia de la enfermedad en un ambiente hasta entonces "seguro y moralmente adecuado".

"Positivas" is a provocative film which principal objective is to fight against the stigma towards HIV/AIDS. "Positivas" tells us the experiences of heterosexual women "protected" by the institution of marriage but infected with HIV/AIDS, in order to show us how the wall of prejudices that blinds the whole society can be misinformed and weak. The documentary shows us the day to day life of Cida, Michelle, Heli, Rosária, Ana Paula, Medianeira and Sílvia, women surprised by the news of their illness in an environment until then "appropriate and morally safe".

contato@modooperante.com.br



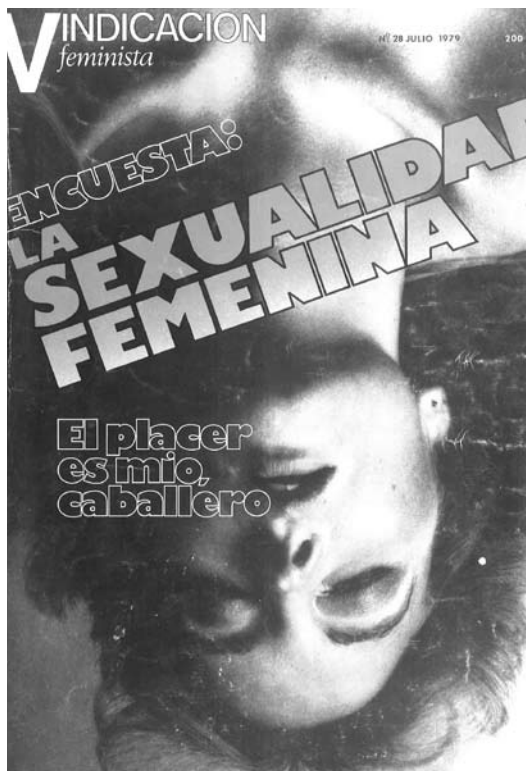
Actividades paralelas
Side activities

CENTRO CULTURAL PALACIO DE LA AUDIENCIA

8 DE MARZO
DIA INTERNACIONAL
DE LAS MUJERES
INTERNATIONAL
WOMEN'S DAY

Centro Cultural
Palacio de la Audiencia
8 de marzo, 20.00 H

► EXPOSICIÓN "VINDICACIÓN" / EXHIBITION "VINDICACIÓN"



La exposición recoge diversas portadas y páginas de la revista de dicho nombre, que en los años setenta se convirtió en la cabeza del movimiento feminista en España.

"En una intensa correspondencia, en el inicio del feminismo en España, con Lidia Falcón (ella encarcelada en Yserías, imputada injustamente por el lejano atentado de "ETA en la calle Correos de Madrid), comenzamos a pergeñar el proyecto de esta revista feminista y sólo apta para mujeres, llamada Vindicación. En nuestro largo epistolario supimos inventar esta palabra—vindicación— nunca antes utilizada en este país tan paupérrimo de cultura. Fuimos un nervio compacto y convencido, tal vez demasiado culto e intelectual, que no alcanzamos a derrotar la herencia machista de la recién democracia. Porque nuestro son de paz no comulga con la guerra eterna de nuestros vencedores. Algún día, en cualquier lugar del mundo, anhelo, ansiosa, que la razón feminista elimine a la sin razón machista. Decía pues; que Vindicación nació en la cárcel y que murió en la democracia".

Carmen Alcalde

The exhibition includes various covers and pages of the magazine of that name, which in the seventies became the head of the feminist movement in Spain.

"The extensive exchange of letters with Lidia Falcón (imprisoned in Yserías, unfairly accused of the far-away ETA's terrorist attack in Correos street in Madrid), in the beginning of feminism in Spain, made us starting the project of creating this feminist magazine, only for women, called "Vindicación". During our long lasting exchange of letters we made up this word—"vindicación"— never before used in such a cultural

impoverished country. We became a compact and convinced sinew, maybe too cultivated and intellectual, and who were not able to defeat the "machista" legacy of the recent democracy. Our plans for peace did not agree with the eternal war of the victors. I wish, anxious, that one day, in any part of the world, the feminist reason will end with the meaninglessness machism. I can just say: "Vindicación" was born in prison and dead in the democracy". **Carmen Alcalde**

<http://vindicacion-koska.blogspot.com/>

**ENCUENTROS CON MUJERES
ARTISTAS Y CINEASTAS
COMPROMETIDAS**
**MEETINGS WITH WOMEN
ARTISTS AND FILMMAKERS
COMPROMISED**

Centro Cultural

Palacio de la Audiencia

12 de marzo, 19.00 H



OUKA LEELE

Tiene una extensa y reconocida obra a lo largo de más de treinta años de creación. Siempre comprometida con los derechos humanos, en especial con la defensa de los derechos de la infancia y mujeres. Realiza su obra con esta primera justificación desde la misticidad de lo doméstico. Crea belleza desde lo más importante y vital, el papel de la mujer en el desarrollo y mantenimiento de la paz de la humanidad.

Ha recibido varios premios, entre ellos el Premio Nacional de Fotografía 2005, el último obtenido ha sido el Premio Isabel Ferrer 2010. Además de las diversas exposiciones, su obra forma parte permanente de numerosas instituciones públicas.

Ouka Leele counts with a wide and well-known work, as she has produced creative works for more than thirty years. She is always committed to human rights, especially to promote children and women's rights. She develops her work trying to see the mystic of household. She creates beauty from what is the most important and vital for her: the role of women in peace development and peacekeeping.

She has received several prizes, like the National Photography Award 2005. The last one was the Isabel Ferrer Award 2010. As well as part of several exhibitions, her work can be seen permanently in several public institutions.



**Mª ISABEL CAPARRÓS SEGOVIA
(BETTINA)**

Isabel (Bettina) Caparrós es fundadora y directora de la empresa Salas EsperArte en el año 2008, produciendo y dando difusión a obra artística en video arte de artistas videocreadores, mostrando obras relacionadas con temas sociales como la Dislexia o el Glaucoma en las salas de espera de instituciones relacionadas con la salud. Comprometida con los derechos humanos, y participe de organización de actividades y producciones relacionadas con materia de sensibilización de la sociedad ante situaciones de exclusión social. Caparrós es miembro del Club de las 25, una asociación que defiende los derechos fundamentales de la mujer en el mundo.

Isabel (Bettina) Caparrós is the founder and director of the company "Salas EsperArte" from 2008. She has produced and broadcast some artistic works in video format and artistic works from video artists about social subjects like dyslexia or glaucoma, filmed in the waiting rooms of health-related institutions. Committed with human rights, she has helped to organise activities and productions to raise the awareness of society about situations of social exclusion. Caparrós is a member of the "Club de las 25", an association that defends the fundamental rights of women in the world.



► PROYECCIÓN DE “POURQUOI”?

LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Ouka Leele

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Parfait Ekani Tsimi

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Ouka Leele

MONTAJE/EDITOR Julia Juaniz

FICHA ARTÍSTICA/CAST Caddy Adzuba

PRODUCTORA/PRODUCER

M^a Isabel Caparrós Segovia (Bettina)

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Francés/French

DURACIÓN/RUNNING TIME 19'

“En el año 2010 Caddy Adzuba viajó a España, para alzar su voz. Una Voz que pide parar la violencia cruel contra mujeres y niñas en su país, República Democrática del Congo. Así pude conocerla, asistiendo a una comida organizada por el Club de las 25, para escucharla. Ella estaba sentada frente a mí y mientras la escuchaba, las lágrimas se agolparon en mis ojos. No pude seguir comiendo por tener un nudo en la garganta, y vi que a las demás mujeres que estaban allí, les pasaba lo mismo.

Al finalizar, nos miró con esos ojos suyos tan bellos, dotados de una fuerza increíble, pidiéndonos toda la ayuda posible. En ese momento yo le prometí hacer una obra artística para dar a conocer lo que nos había contado. Su relato de la situación sufrida por las mujeres en su país, nos conmovió tanto a Bettina y a mí que con una sola mirada supimos que no pararíamos hasta conseguir hacer una película. Y éste es el resultado. Se fueron, después, sumando todas las personas que han hecho posible, con su trabajo y apoyo, que se cumpliera aquella promesa nacida del corazón y de la compasión.” **Ouka Leele**

In 2010 Caddy Adzuba travelled to Spain to raise her voice. A voice that asks to stop with the cruel violence against women and girls in her country, Democratic Republic of Congo. We met when I went to listen to her in a lunch organised by the “Club de las 25”. She was sat in front of me and while I was listening to her, tears came to my eyes. I couldn't continue eating, feeling a knot in my throat, and I saw that the rest of the women there were feeling the same.

When she finished, she looked at us with her beautiful eyes, full of an incredible strength, asking for all the possible help we could offer. In that moment I promised her to make a work of art in order to increase the awareness of what she had told us. Bettina and I were so moved by her story about the situation suffered by women in her country, that with a single look into each other eyes we knew that we wouldn't stop until we would make a film. And this is the result. Little by little, more people joined the project, and thanks to their work and support, our promise, born from our compassion and from our hearts, have become possible. **Ouka Leele**

www.oukaleele.com

isabelbettina@yahoo.es

**ENCUENTROS CON MUJERES
ARTISTAS Y CINEASTAS
COMPROMETIDAS**
**MEETINGS WITH WOMEN
ARTISTS AND FILMMAKERS
COMPROMISED**

Centro Cultural
Palacio de la Audiencia
13 de marzo, 19.00 H

■ **FEDERICA ROMEO, Cineastas En Acción**

Federica Romeo es Presidenta e impulsora del proyecto de Cineastas en Acción, una organización sin ánimo de lucro, laica y apartidista, que nace en el año 2010 con el objetivo de crear un intercambio cultural entre África y Europa, fomentando campañas de sensibilización en España y promoviendo proyectos de educación en el continente africano, especialmente vinculados con el cine español.

Federica Romeo is the President and promoter of the project "Cineastas en Acción" ("Filmmakers in action") a non-profit, non-religious and non-partisan organization, which was born in 2010 with the objective to create a cultural exchange between Africa and Europe by promoting awareness-raising campaigns in Spain and promoting education projects in Africa, particularly linked with Spanish cinema.



► **PROYECCIÓN DE DEDANS CASAMANCE**

LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España/Senegal, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Asane Manga, Marie Thérèse Tendeng, Rigobert Diatta, Joseph Seye, Daouda Ndaour Manga, Matí Ngoné Manga, Anta Manga, Monique Natacha Manga, Marietou Hortence Manga, Joachim Diatta, Jean Pierre Manga.

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Asane Manga, Marie Thérèse Tendeng, Rigobert Diatta, Joseph Seye, Daouda Ndaour Manga, Matí Ngoné Manga, Anta Manga, Monique Natacha Manga, Marietou Hortence Manga, Joachim Diatta, Jean Pierre Manga.

MONTAJE/EDITOR Nacho González

PRODUCTORA/PRODUCER

Federica Romeo/Cineastas en Acción

DURACIÓN/RUNNING TIME 17'

En agosto de 2011, un equipo de Cineastas en Acción llevó a cabo un taller de video en la comunidad de Enampore, en la zona de la Casamance (Senegal). El taller iba dirigido a alumnos/as de entre 13 y 17 años que no habían manejado nunca una cámara de video. Como trabajo de fin de curso, eligieron grabar un documental sobre la zona, centrándose en una casa tradicional que necesita urgentemente una rehabilitación. Éste es el resultado de ese trabajo, con el que pretenden recaudar los fondos necesarios para que las 20 personas que habitan la casa puedan seguir viviendo ahí.

In August 2011, the team "Cineastas en Acción" ("Filmmakers in action") organised a video workshop in the community of Enampore, in the area of Casamance (Senegal). The workshop targeted students between 13 and 17 years old who had never used a video camera before. As the end-of-course project, they decided to shoot a documentary about the area, focusing in a traditional house which needs renovation works urgently. This is the result of their work, with which they pretend to raise the necessary funds to assure that the 20 people who live in the house could continue to do so.

www.cineastasenaccion.org

info@cineastasenaccion.org

**ENCUENTROS CON MUJERES
ARTISTAS Y CINEASTAS
COMPROMETIDAS**
**MEETINGS WITH WOMEN
ARTISTS AND FILMMAKERS
COMPROMISED**

Centro Cultural
Palacio de la Audiencia
14 de marzo, 19.00 H

■ **ARANTXA ECHEVARRÍA y el futbol femenino**

Arantxa Echevarría trabaja en la industria audiovisual como directora, guionista y productora desde el año 1991. Produjo y dirigió la animación del cortometraje "El sueño de Adán", dirigido por Mercedes Gaspar, premiado con un Goya. Ha asumido la dirección en innumerables spots y producciones para agencias. Escribió y dirigió el documental "Cuestión de pelotas" para TVE en el espacio Documentos TV.

Arantxa Echevarría works in the audiovisual industry as a director, scriptwriter and producer from 1991. She produced and directed the animation of the short film "El sueño de Adán", directed by Mercedes Gaspar, and awarded with a Goya. She has directed several spots and productions for agencies. She has written and directed the documentary "Cuestión de Pelotas" for the programme "Documentos TV" in TVE.



► **PROYECCIÓN DE CUESTIÓN DE PELOTAS**

LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Arantxa Echevarría

GUIÓN/SCREENPLAY Javier Castro y Arantxa Echevarría

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Pilar Sánchez Díaz

PRODUCCIÓN EJECUTIVA/EXECUTIVE PRODUCER Javier

Castro y Concha Díaz

PRODUCTORA/PRODUCTION Renato Sanjuan

SONIDO/SOUND Víctor Puertas

DURACIÓN/RUNNING TIME 56'

Las mujeres en España que desean dedicarse al futbol profesional sufren una situación de desigualdad que roza los derechos fundamentales. El documental Cuestión de pelotas muestra la lucha de un grupo de chicas por regularizar su situación laboral y deportiva y alcanzar la igualdad de derechos con el fútbol masculino.

La Superliga es el equivalente femenino de la Primera División y en ella participan las filiales femeninas de algunos importantes clubes nacionales pero las jugadoras no tienen la licencia profesional. La Ley no contempla esa posibilidad y La Real Federación Española de Fútbol no lo permite.

Women who would like to become professional football players in Spain suffer a discrimination situation against their fundamental rights. The documentary "Cuestión de Pelotas" shows the fight of a group of young girls in order to make their working and sporting situation legal and to get the same rights than male football players. The female equivalent of the Primera División is the Superliga, and here participate some important national football club's women branches, but these female players do not have a professional status. The law do not consider that possibility and the Real Federación Española de Fútbol (the Royal Spanish Football Federation) do not allow it.

arantxaproduccion@gmail.com

**ENCUENTROS CON MUJERES
ARTISTAS Y CINEASTAS
COMPROMETIDAS**
**MEETINGS WITH WOMEN
ARTISTS AND FILMMAKERS
COMPROMISED**

Centro Cultural
Palacio de la Audiencia
15 de marzo, 19.00 H

■ **OLIVA ACOSTA y Las Mujeres Parlamentarias**

"Cada año en el aniversario de la Constitución Española he oído hablar a los llamados "padres de la Constitución" de aquel momento histórico, y siempre me preguntaba qué habría sido de las mujeres, aquellas que participaron en las elecciones generales del 77... como dice Carmen Calvo en una secuencia que rodamos para el documental: "a los parlamentarios de entonces se les recuerda, pero de ellas... ¡es que no hay rastro!"

Me he planteado el documental como una oportunidad única, dada la generación a la que pertenecen estas mujeres, de rescatar su memoria y guardarla para la historia.

No podía dar crédito al hecho de que no existiera en España ningún trabajo de documentación sobre ellas, únicamente el libro de la profesora Julia Sevilla -que hay que conseguir en la librería del Congreso- 'Mujeres parlamentarias de la legislatura constituyente'. Conocerlas me impulsó a hacer un primer cortometraje, que fue un buen comienzo... pero quería profundizar aún más." **Oliva Acosta**

"On the anniversary of the Spanish Constitution every year, I would hear "the fathers of the Constitution" talking of that period in history and I always wondered what ever happened to women politicians. They were also involved in the general elections of 1977... As Carmen Calvo said in a sequence that we filmed for the documentary: "the male politicians are remembered, but about the women...not a trace!" I considered the making of this documentary to be a one-off opportunity to recovery the memories of these women and keep them safe in the name of history, given the generation to which they belong. I could not believe that no archiving work had been carried out in Spain on these women apart from the book by Professor Julia Sevilla 'Mujeres parlamentarias de la legislatura constituyente' (parliamentary women of the constituent term). Getting to know them inspired me to make a short film, which was a good start...but then I wanted to delve even deeper". **Oliva Acosta**



► **PROYECCIÓN DE LAS CONSTITUYENTES**

LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2011

DIRECTOR-A/DIRECTOR Oliva Acosta

MÚSICA ORIGINAL/COMPOSER Alicia Alemán

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Andrés Garzas

MONTAJE/EDITOR M^a Luz Domínguez

PRODUCTORA/PRODUCER Olivavá Producciones

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE Castellano/Spanish
DURACIÓN/RUNNING TIME 70'

Documental sobre las 27 mujeres, diputadas y senadoras, que desde su trabajo parlamentario en la legislatura constituyente de 1977, fueron protagonistas del cambio político hacia la democracia en España.

A través de la experiencia personal de estas pioneras, se narra una parte apasionante de la historia de la participación política de las mujeres en España, y se analiza la situación actual, ya que el documental recoge también el encuentro entre diputadas y políticas actuales con algunas de las mujeres constituyentes, en un intenso debate. Un trabajo audiovisual inédito hasta ahora en nuestra historia, y que desborda actualidad.

The documentary is about 27 women, members of parliament and senators, who were protagonists of politic change during Spain's transition towards democracy, because of the parliamentary role which they played during the first constituent term in office in 1977 after the transition to democracy. Through the personal experiences of these pioneering women, the documentary reveals a fascinating side to the history of women's political involvement in Spain and it analyses its current state. The documentary also captures a meeting between present female members of parliament and politicians and the mothers of the constitution, which culminates in an intense *debate*. A cutting edge audio-visual work that until now is unprecedented in the history of Spain.

www.lasconstituyentes.com | www.facebook.com/lasconstituyentes | [@lconstituyentes](https://twitter.com/lconstituyentes)

**ENCUENTROS CON MUJERES
ARTISTAS Y CINEASTAS
COMPROMETIDAS**
MEETINGS WITH WOMEN
ARTISTS AND FILMMAKERS
COMPROMISED

Centro Cultural
Palacio de la Audiencia
17 de marzo, 19.00 H

■ **MARIFÉ SANTIAGO BOLAÑOS. Poeta, Doctora en Filosofía**



Marifé Santiago Bolaños (Madrid, 1962) ha publicado los poemarios *Tres cuadernos de bitácora*, *Celebración de la espera*, *Las constelaciones del Capitán* (Fragmento), y *El día, los días*. Y las novelas *El tiempo de las lluvias*, *Un ángel muerto sobre la hierba*, *El jardín de las favoritas olvidadas* y recientemente *La canción de Ruth*. Doctora en Filosofía, investiga en torno al encuentro entre el pensamiento y la creación artística, fruto de lo cual son, entre otros, sus libros *La mirada atlántico*, *La palabra detenida: una lectura del símbolo en el Teatro de Buero Vallejo* o *Mirar al dios: el Teatro como camino de conocimiento*.

Marifé Santiago Bolaños (Madrid, 1962) has published several collections of poems: “*Tres cuadernos de bitácora*”, “*Celebración de la espera*”, “*Las constelaciones del capitán (fragment)*” and “*El día, los días*”. She has also published several novels: “*El tiempo de las lluvias*”, “*Un ángel muerto sobre la hierba*”, “*El jardín de las favoritas olvidadas*” and recently “*La canción de Ruth*”. Marifé is a Doctor of Philosophy and looks into the symbiosis between thoughts and artistic creation. The outcome of this have been, among others, her books “*La mirada atlántica*”, “*La palabra detenida: una lectura del símbolo en el teatro de Buero Vallejo*” or “*Mirar al dios: el Teatro como camino de conocimiento*”.

► **LECTURA DE POEMAS DE “LA ORILLA DE LAS MUJERES FÉRTILES”**

En *La Orilla de las mujeres fértiles*, las imágenes se transmutan en palabras para convocar a las mujeres de África y del mundo. Palabras que aspiran a retratar los rostros del silencio y a servir de conjuro en favor de los sueños de tantas jardineras del porvenir. Este libro resulta ser, entonces, un cuaderno de bitácora de quien se niega al olvido: la celebración de la esperanza. Escrito desde la orilla eterna de las mujeres fértiles es, sobre todo, un canto ofrecido a las niñas de ojos sin infancia, cuya vejez llega mucho antes de que sea la hora. Este nuevo poemario de Marifé Santiago enlaza con su obra anterior en la revelación del sonido de la sabiduría femenina, que al cabo sustenta la realidad y la poética del mundo. Conocimiento y existencia, reflexión y sentimiento se funden enraizados en la más estricta realidad: las manos, los ojos, los pechos...

In “*La Orilla de las mujeres fértiles*”, images become words to bring together women from Africa and from the rest of the world. Words that pretend to portray the faces of silence and to become a positive spell for the dreams of the gardeners of the future. This book becomes then, a logbook for those who refuse to forget: a celebration of hope. The eternal side of fertile women is, over all, a song for girls without childhood, and for whom old age comes much earlier than normal. This new collection of poems by Marifé Santiago is linked to her previous work in the way that it reveals the sound of feminine wisdom, which, after all, supports world’s reality and poetry. Knowledge and existence, reflection and awareness merge rooted in the material reality: hands, eyes, breasts...

info@dospassos.es

■ **INÉS PARÍS, Presidenta de CIMA**
(Asociación de Mujeres Cineastas y de los Medios Audiovisuales)



Directora y guionista de cine y televisión. Licenciada en Filosofía, estudió Arte Dramático y Dirección Escénica. Ha escrito y dirigido los largometrajes de ficción "A mi madre le gustan las mujeres" (2002), "Semen, una historia de amor" (2005) y "Miguel y William" (2007). Directora del largometraje documental: "Ellas son... África" (2010) y el programa Igual-es (6 documentales para TVE) (2011). Ha escrito guiones de cine para directores como Fernando Colomo o Patricia Ferreira, y numerosas series de televisión: "Una hija más" (TVE)/"Menos lobos" (TVE)/"Todos los hombres sois iguales" (Tele 5)/"Manos a la obra" (Antena 3)/"El Pantano" (Antena 3)/"El comisario" (Tele 5)/"Famosos y familia" (TVE)/"Estados alterados" (La Sexta). Ha impartido cursos en universidades españolas y extranjeras y es actualmente profesora en la ECAM (Escuela de Cinematografía y Audiovisual de Madrid), directora de los cursos de guión de la Escuela de las Artes del Círculo de Bellas Artes y profesora del Máster de guión de la Universidad Carlos III de Madrid.

President of CIMA ("Women filmmakers and audiovisual media Association"). Cinema and television director. Graduated in Philosophy, she studied Drama arts and scenic direction. She has written and directed the fiction long films "A mi madre le gustan las mujeres" (2002), "Semen, una historia de amor" (2005) and "Miguel y William" (2007). Director of the long film: "Ellas son... África" (2010) and the programme Igual-es (6 documentaries for TVE) (2011). She has written film scripts for directors like Fernando Colomo or Patricia Ferreira, and numerous television series: "Una hija más" (TVE)/"Menos lobos" (TVE)/"Todos los hombres sois iguales" (Tele 5)/ "Manos a la obra" (Antena 3)/"El Pantano" (Antena 3)/"El comisario" (Tele 5)/"Famosos y familia" (TVE)/ "Estados alterados" (La Sexta). She has given seminars in different Spanish and foreign universities and she is now a teacher in the ECAM (School of Film Studies of the Community of Madrid). She is the director of the screenplay courses in the art school of the "Fine Arts Circle" and teacher of the script Master in the University Carlos III of Madrid.



► **PROYECCIÓN DE ELLAS SON ÁFRICA**

LUGAR Y FECHA DE PRODUCCIÓN/PLACE AND DATE OF PRODUCTION España, 2010

DIRECTOR-A/DIRECTOR Inés París, Patricia Ferreira, Chus Gutiérrez y Laura Mañá

GUIÓN/SCREENPLAY Inés París, Patricia Ferreira, Chus Gutiérrez y Laura Mañá

DIRECTOR/A DE FOTOGRAFÍA/DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY Javier Alomar, Manuel Rojo, Sergi Gallardo, Almudena Sánchez

MONTAJE/EDITOR Julia Juaniz, Anna Oriol

PRODUCTORA PRODUCER Bausan Films

IDIOMA ORIGINAL/ORIGINAL LANGUAGE inglés/English, Portugués/Portuguese, Changana

DURACIÓN/RUNNING TIME 60'

Inés París, Patricia Ferreira, Chus Gutiérrez y Laura Mañá, cineastas españolas, dirigen sus miradas hacia el continente africano para rodar cuatro historias que indagan sobre los temas que vertebran la agenda de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECID). Una mirada conjunta sobre la realidad de las mujeres en el continente subsahariano, desgarradora y a su vez esperanzadora. Inés París, Patricia Ferreira, Chus Gutiérrez and Laura Mañá, Spanish filmmakers, set their sights towards the African continent to film four stories that look into the agenda of the Spanish Agency for International Cooperation (AECID). A general overview about the reality of women in the Sub-Saharan Africa, hopeful and heartbreaking at the same time.

www.cimamujerescineastas.es | johanna@bausanfilms.com

Centro Cultural

Palacio de la Audiencia

16 - 17 de marzo

SEMINARIO INTERDISCIPLINAR FORMAS EXTREMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO: TRATA DE SERES HUMANAS Y FEMICIDIO/FEMINICIDIO DESDE UNA PERSPECTIVA GLOBAL/ INTERDISCIPLINARY SEMINAR EXTREME FORMS OF GENDER VIOLENCE: WOMEN TRAFFICKING AND FEMICIDE/FEMINICIDE FROM A GLOBAL PERSPECTIVE



Mujeres del Mundo organiza este Seminario para promover un espacio de encuentro y visibilizar, sensibilizar y compartir la información existente sobre los fenómenos de la Trata de Seres Humanos con Fines de Explotación Sexual y el Femicidio.

Está dirigido a 30 alumnos/as de estudios de Género en general, representantes de asociaciones de mujeres y de mujeres migrantes, ONGDs y asociaciones vinculadas a la cooperación internacional al desarrollo, periodistas, comunicadores/as sociales y blogueros/as especializadas/os en género, técnicos/as de entidades públicas vinculados/as a políticas de género,...

Mujeres del Mundo organises this Seminar to create a meeting space in order to show, to raise public awareness and to share the existing information about women trafficking for purposes of sexual exploitation and femicide.

The seminar is intended for 30 learners of gender studies, women organizations' and migrant women 's representatives, NGOs and organizations linked to international development cooperation, journalists, social communicators and specialised gender bloggers, technicians from public entities linked to gender politics,...

www.mujeresdelmundo.es

Centro Cultural

Palacio de la Audiencia

17 de marzo, 20.45 H

ACTO DE CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS/CLOSING AND AWARDS

PROYECCIÓN DE PREMIO MUJER ARVAL mujerDOC 2012

► ACTIVIDADES EN MADRID/ACTIVITIES IN MADRID

Proyecciones con la Campaña “TU VOZ CUENTA” Screenings in Madrid within the campaign “Tu Voz Cuenta”

Sala B de Cineteca, Matadero Madrid | Paseo de la chopera, 14. Madrid.
Los miércoles de marzo a las 19,30 horas

7 de marzo

Made in LA (EE.UU., 2007)

14 de marzo

Un futuro de cuidado (España, 2007)
Mère (España/Senegal, 2008)

21 de marzo

A blooming business (un negocio floreciente)
(Holanda/Kenya, 2009)

28 de marzo

Ellas cuentan (tomando la palabra/Elas contam
pegando a palavra) (España/Brasil, 2010)

www.porquetuvozcuenta.com

Proyecciones películas participantes en mujerDOC 2009 y 2011 en Colegio Mayor África Screenings mujerDOC 2009 and 2011 films in Colegio Mayor África

Salón de Actos Colegio Mayor África | Ramiro de Maeztu, 8. Madrid
Los domingos de marzo a las 18,00 horas

4 de marzo

África Rising (EE.UU., 2009)

11 marzo

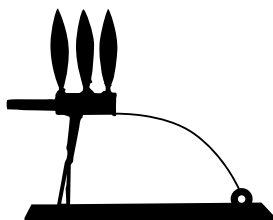
Por amor (Suiza, 2009)

18 marzo

Made in LA (EE.UU., 2007)

25 marzo

Que se callen las metralas que quiero oír un
bolero (Colombia, 2010)
Quiero ser una gacela (Senegal/España, 2009)
Kasia (Bélgica, 2008)



Premios y Trofeos Awards and Trophies



Ramón López de Benito

Doctor en Bellas Artes, artista plástico y profesor en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. Miembro del Grupo de Investigación UCM Arte al Servicio de la Sociedad, que centra su actividad en investigar la utilidad social del arte como herramienta de desarrollo social y personal, realizando para ello proyectos de cooperación con niños/as en orfanatos de India, Nepal y Ecuador.

PhD in Fine Arts, plastic artist and Professor in the Faculty of Fine Arts in the Complutense University of Madrid. Member of the research group UCM Arte al Servicio de la Sociedad, which concentrates on researching the social function of art as a tool in social and personal development, carrying out development projects with orphan children in India, Nepal and Ecuador. ramonlopez@art.ucm.es



Premio
Mujer/ARVAL
2000 €



Premio
Largometraje
2000 €



Premio
Cortometraje
1000 €



Programación día a día festival planning

jueves

8

marzo

20.00 horas

Inauguración de la Exposición de carteles de la Revista **VINDICACIÓN**

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala B)

Hasta el 18 de marzo

20.15 horas

SECCIÓN PARALELA

VINDICACIÓN (España, 60')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

viernes

9

marzo

19.30 horas

SECCIÓN PARALELA

Memoria Histórica

AS SILENCIADAS (España, 66')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia

(Sala de Conferencias)

sábado

10

marzo

19.30 horas

SECCIÓN PARALELA

Casa África

KOUNDI ET LE JEUDI NATIONAL (Camerún, 86')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia

(Sala de Conferencias)

lunes

12

marzo

11.00 horas

SECCIÓN PARALELA

FRANÇOISE (Francia, 2')

AMNESIA (España, 27')

Salón de Actos del Campus UVA en Soria

16.00 horas

SECCIÓN PARALELA

MISS REPRESENTATION (USA, 90')

Laboratorio de Idiomas (EOI)

19.00 horas

Encuentros con mujeres artistas y cineastas comprometidas:

Ouka Leele y M^a Isabel Caparrós Segovia (Bettina)

Proyección de **POURQUOI?** (España, 19')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

martes

13

marzo

09.30 horas

SECCIÓN PARALELA

AMNESIA (España, 27')

AQUEST CONTE NO S'HA ACABAT (España, 24')

Centro de Educación Personas Adultas

11.00 horas

SECCIÓN PARALELA

AQUEST CONTE NO S'HA ACABAT (España, 24')

Salón de Actos del Campus UVA en Soria

17.00 horas

SECCIÓN PARALELA

LA MADRE SOLA (España, 57')

Sección Territorial Junta de Castilla y León

19.00 horas

Encuentros con mujeres artistas y cineastas comprometidas:

Federica Romeo, Presidenta de Cineastas en Acción

Proyección de DEDANS CASAMANCE (España, 17')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

20.15 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 1**

THATO (Sudáfrica, 28')

HEART-QUAKE (Italia, 52')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

22.00 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 2**

MADRES, 0'15 EL MINUTO (España, 28')

NAGORE (España, 77')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

miércoles

14

marzo

11.00 horas

SECCIÓN PARALELA

EXITº, UN CORTO A LA CARTA (España 15')

Salón de Actos del Campus UVA En Soria

16.30 horas

SECCIÓN PARALELA

GO (España, 7')

Centro de Educación Personas Adultas

19.00 horas

Encuentros con mujeres artistas y cineastas comprometidas:

Arantxa Echevarría

Proyección de CUESTIÓN DE PELOTAS (España, 60')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

20.15 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 3**

PRZYRZECZONA (Polonia, 14')

TWINSET (Reino Unido, 13')

3 (PROMESSES) (Francia, 56')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

22.00 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 4**

CAUTIVAS (España/México, 46')

ESPELHO MEU (España/Mozambique/Irán, 58')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

jueves

15

marzo

19.00 horas

Encuentros con mujeres artistas y cineastas comprometidas:

Oliva Acosta

Proyección de **LAS CONSTIYUYENTES** (España, 70')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

20.15 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 5**

VIRGEN NEGRA (España/Mozambique, 20')

CARTOGRAFÍA DE LA SOLEDAD (España, 68')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

22.00 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 6**

ASSUME NOTHING (Nueva Zelanda, 81')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

viernes

16

marzo

16.30 horas

SECCIÓN PARALELA

TAMBIÉN SOMOS MUJERES (España, 32')

Sede de ASAMIS

19.00 horas

SECCIÓN PARALELA

MARCELA (Argentina, 9')

VIUDAS LIBRES (España, 60')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

20.15 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 7**

LA LLEGADA DE KARLA (España/Nicaragua, 90')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

22.00 horas

• **SECCIÓN A CONCURSO 8**

I WILL FORGET THIS DAY (Rusia, 25')

POSITIVAS (Brasil, 78')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

sábado

17

marzo

19.00 horas

Encuentros con mujeres artistas y cineastas comprometidas:

• **Marifé Santiago Bolaños.** Poeta, Doctora en Filosofía.

Lectura de poemas de *La Orilla de las mujeres fértiles*.

• **Inés París.** Presidenta CIMA

(Asociación de Mujeres Cineastas y de medios audiovisuales)

Proyección de **ELLAS SON ÁFRICA** (España, 60')

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Sala de Conferencias)

20.45 horas

CLAUSURA. Entrega de premios y Proyección Premio Mujer mujerDOC 2012.

Centro Cultural Palacio de la Audiencia (Teatro)

MUJERES DEL MUNDO

C/ Zaragoza 16, 1, 1º, 15

42004 Soria

ESPAÑA/SPAIN

0034 975 214 136

www.mujaresdelmundo.es

www.mujaerdoc.es

3^{er} Festival
Internacional

Cine documental

SOBRE GÉNERO

SORIA/ESPAÑA 8 AL 17 DE MARZO DE 2012

ORGANIZAN



FINANCIAN



COLABORAN



AmasdeCasa

